

Chinese IIAB M5 OvertimeWeekendNote Lesson 39 明天晚上我又要加班

李美美：约翰，学校的事情
lǐ měi měi yuē hàn xué xiào de shì qing

都顺利吗？
dōu shùn lì ma

约翰：都很顺利。你怎么样？
yuē hàn dōu hěn shùn lì nǐ zěn me yàng

明天晚上我们一起去看电影
吧。
míng tiān wǎn shàng wǒ men yì qǐ qù kàn diàn yǐng
ba

李美美：别提了。明天晚上
lǐ měi měi bié tí le míng tiān wǎn shàng

估计我又要加班，到九十点。
gū jì wǒ yòu yào jiā bān , dào jiǔ shí diǎn

约翰：又加班？我得找麦克
yuē hàn yòu jiā bān ? wǒ dé zhǎo mài kè

谈谈。
tán tán

李美美：你千万别去找他。
lǐ měi měi nǐ qiān wàn bié qù zhǎo tā

他还不知道我们的关系。这
tā huán bù zhī dào wǒ men de guān xì zhè

样会弄巧成拙。
yàng huì nòng qiǎo chéng zhuō

约 翰 : 好 吧 。 那 我 明 天 晚 上
yuē hàn hǎo ba nà wǒ míng tiān wǎn shàng

去 接 你 。
qù jiē nǐ

(王 明 和 小 松 平 子 在 Google Talk 上
wáng míng hé xiǎo sōng píng zi zài shàng

聊 天)
liáo tiān

王 明 : 小 松 , 好 久 不 见 。 最
wáng míng xiǎo sōng hǎo jiǔ bù jiàn zuì

近 忙 不 忙 ?
jìn máng bù máng

小 松 平 子 : 嗯 , 最 近 公 司 的
xiǎo sōng píng zi ēn zuì jìn gōng sī de

项 目 很 多 。 不 仅 我 要 加 班 ,
xiàng mù hěn duō bù jǐn wǒ yào jiā bān ,

我 们 公 司 的 总 经 理 也 得 一
wǒ men gōng sī de zǒng jīng lǐ yě dé yī

起 加 班 赶 进 度 。
qǐ jiā bān gǎn jìn dù

王 明 : 真 辛 苦 啊 ! 这 周 六 我
wáng míng zhēn xīn kǔ a zhè zhōu liù wǒ

们 班 去 郊 游 。 你 去 不 去 ?
men bān qù jiāo yóu nǐ qù bù qù

小 松 平 子 : 这 周 六 上 午 我 要
xiǎo sōng píng zi zhè zhōu liù shàng wǔ wǒ yào

和 总 经 理 去 开 会 ， 中 午 就 没
hé zǒng jīng lǐ qù kāi huì zhōng wǔ jiù méi

事 了 。
shì le

王 明 ： 那 你 问 问 你 的 经 理 ，
wáng míng nà nǐ wèn wèn nǐ de jīng lǐ

愿 不 愿 意 一 起 来 啊 ？
yuàn bù yuàn yì yī qǐ lái a

小 松 平 子 ： 好 吧 ， 那 我 问 问
xiǎo sōng píng zi hǎo ba nà wǒ wèn wèn

他 。 琳 达 也 去 吗 ？
tā lín dá yě qù ma

王 明 ： 她 也 去 。 那 我 们 周 末
wáng míng tā yě qù nà wǒ men zhōu mò

见 ！
jiàn

小 松 平 子 ： 好 ， 再 见 。
xiǎo sōng píng zi hǎo zài jiàn

English text

李美美：约翰，学校的事情都顺利吗？

约翰：都很顺利。你怎么样？明天晚上我们一起去看电影吧。

李美美：别提了①。明天晚上估计②我又要加班，到九十点。

约翰：又加班？我得找麦克谈谈。

李美美：你千万③别去找他。他还不知道我们的关系。这样会弄巧成拙④。

约翰：好吧。那我明天晚上去接你。

（王明和小松平子在Google Talk上聊天）

王明：小松，好久不见。最近忙不忙？

小松平子：嗯，最近公司的项目很多。不仅⑤我要加班，我们公司的总经理也⑤得一起加班赶进度。

王明：真辛苦啊！这周六我们班去郊游。你去不去？

小松平子：这周六上午我要和总经理去开会，中午就没事了⑥。

王明：那你问问你的经理，愿不愿意一起来啊？

小松平子：好吧，那我问问他。琳达也去吗？

王明：她也去。那我们周末见！

小松平子：好，再见。

Li Meimei: John, is everything going well at school?

John: It is good. How about you? Let's go to watch a movie together tomorrow night.

Li Meimei: Don't mention it. I have to work late (for extra hours) again tomorrow night, until 9 pm to 10 pm.

John: Again! I have to talk to Mike.

Li Meimei: Never go for him! He still has no idea about our relationship. It will make things worse.

John: All right, I'll pick you up tomorrow.

(Wang Ming and Xiaosongpingzi are chatting on Google Talk)

Wang Ming: Xiaosong, long time no see. Are you busy recently?

Xiaosongpingzi: Well, we have many programs going on these days. Not only have I to work for extra hours, our general manager is also working (for extra hours) on the progress.

Wang Ming: You must be tired. Our class will go on an excursion this weekend. Do you want to join us?

Xiaosongpingzi: I have a meeting to go with the general manager this Saturday morning, but I will be free since noon.

Wang Ming: Then would you like to invite your manager to join us?

Xiaosongpingzi: Sure, I'll ask him. Is Linda going with us?

Wang Ming: Yes. See you this weekend.

Xiaosongpingzi: Ok, see you!

Language note

①别提了 bié tí le A common-used pattern: "Don't mention it".

②估计 gū jì It means "estimate" or "probably", which can be used both as a verb and an adverb.

③千万 qiān wàn For goodness' sake. 千万别 never ever do sth./ mustn't do sth.

④弄巧成拙 nòng qiǎo chéng zhuō It is a four-character word which is common-used in ancient Chinese or serious settings. The role of this kind of words is like idioms used in English. The idiom used here means "to be too smart by half".

⑤不仅.....也..... bù jǐn ... yě... not only... but also...

⑥了 le You must have seen the particle 了 for many times. The dynamic particle 了 (le) signifies: (1) the occurrence or completion of an action or event, or (2) the emergence of a situation. The action, event or situation usually pertains to the past, but sometimes it can refer to the future. Therefore, 了 is not a past tense marker, and the use of 了 should not be taken as an equivalent to the past tense in English.

Vocabulary

顺利 shùn lì – smoothly, successfully	忙 máng – busy
怎么样 zěn me yàng – how is everything	项目 xiàng mù – project, program
电影 diàn yǐng – movie	多 duō – many
估计 gū jì – estimate, probably	不仅.....也 bù jǐn ... yě – not only... but also ...
又 yòu – again, for another time	赶 gǎn – catch up with
加班 jiā bān – overtime work	进度 jìn dù – progress
谈谈 tán tan – have a talk	辛苦 xīn kǔ – hard work
千万 qiān wàn – for goodness' sake	郊游 jiāo yóu – to go for an outing excursion
关系 guān xì – relationship	周六 zhōu liù – Saturday
这样 zhè yàng – this way	上午 shàng wǔ – morning
弄巧成拙 nòng qiǎo chéng zhuō – to be too smart by half	愿意 yuàn yì – would like to, be willing to
接 jiē – to pick up	周末 zhōu mò – weekend
好久不见 hǎo jiǔ bú jiàn – long time no see	

Key sentences

学校的事情都顺利吗？

xué xiào de shì qing dōu shùn lì ma
Is everything going well at school?

都很顺利。

dōu hěn shùn lì
It goes all very well.

你怎么样？

nǐ zě nǐ me yàng
How about?

明天晚上我们一起去看电影吧。

míng tiān wǎn shàng wǒ men yī qǐ qù kàn diàn yǐng ba
Let's go to watch a movie together tomorrow night.

别提了。

bié tí le
Don't mention it.

明天晚上估计我又要加班到九十点。

míng tiān wǎn shàng gū jì wǒ yòu yào jiā bān dào jiǔ shí diǎn

又加班？

yòu jiā bān
I have to work for extra hours again tomorrow night until 9 pm to 10 pm.

我得找麦克谈谈。

wǒ dé zhǎo mài kè tán tán
I have to talk Mike.

你千万别去找他。

nǐ qiān wàn bié qù zhǎo tā
Never go for him.

他还不知道我们的关系。

tā huán bù zhī dào wǒ men de guān xi
He still has no idea about our relationship.

这样会弄巧成拙。

zhè yàng huì nòng qiǎo chéng zhuō
It will make things worse.

那我明天晚上去接你。

nà wǒ míng tiān wǎn shàng qù jiē nǐ
Then, I will pick you up tomorrow.

好久不见。

hǎo jiǔ bù jiàn
No time no see.

最近忙不忙？

zuì jìn máng bù máng
Are you busy recently?

最近公司的项目很多。

zuì jìn gōng sī de xiàng mù hěn duō
We have so many programs going on these days.

不仅我要加班，

bù jǐn wǒ yào jiā bān
Not only I have to work overtime,

我们公司 的 总经理 也 得 一起

wǒ men gōng sī de zǒng jīng lǐ yě dé yī qǐ

加班 赶 进度。

jiā bān gǎn jìn dù
But also our general manager is also working overtime on the program together.

真辛苦啊！

zhēn xīn kǔ a
You must be tired!

这周六我们班去郊游。

zhè zhōu liù wǒ men bān qù jiāo yóu
Our class will go on picnic this weekend.

你去不去？

nǐ qù bù qù
Do you want to join or not?

这 周 六 上 午 我 要 和 总 经 理 去 开 会 ，

zhè zhōu liù shàng wǔ wǒ yào hé zǒng jīng lǐ qù kāi huì

I have a meeting to go with the general manager this Saturday.

中 午 就 没 事 了 。

zhōng wǔ jiù méi shì le

I will be free at noon.

那 你 问 问 你 的 经 理 ，

nà nǐ wèn wèn nǐ de jīng lǐ

Then, you ask your manager

愿 不 愿 意 一 起 来 啊 ？

yuàn bù yuàn yì yī qǐ lái a

(if he) want to join?

那 我 问 问 他 。

nà wǒ wèn wèn tā

I will ask him.

她 也 去 。

tā yě qù

She also joins.

那 我 们 周 末 见 ！

nà wǒ men zhōu mò jiàn

See you this weekend!

好 ， 再 见 。

hǎo zài jiàn

Ok, goodbye.

Lesson 40 这周末有时间吗？

(约 翰 在 公 司 门 口 接 李 美 美

yuē hàn zài gōng sī mén kǒu jiē lǐ měi měi

下 班 ； 琳 达 给 约 翰 打 电 话)

xià bān ; lín dá gěi yuē hàn dǎ diàn huà

琳 达 : 约 翰 , 这 周 末 有 时 间
lín dá yuē hàn zhè zhōu mò yǒu shí jiān

吗 ? 这 周 六 我 们 班 去 郊 游 。
ma zhè zhōu liù wǒ men bān qù jiāo yóu

爬 山 、 钓 鱼 、 还 有 烧 烤 。 你
pá shān diào yú hái yǒu shāo kǎo nǐ

去 不 去 ?
qù bù qù

约 翰 : 好 啊 。 对 了 , 我 可 以
yuē hàn hǎo a duì le wǒ kě yǐ

带 女 朋 友 去 吗 ? 我 想 顺 便 介
dài nǚ péng yǒu qù ma wǒ xiǎng shùn biàn jiè

绍 我 的 女 朋 友 给 你 们 认 识 。
shào wǒ de nǚ péng yǒu gěi nǐ men rèn shí

琳 达 : 你 谈 恋 爱 了 ?
lín dá nǐ tán liàn ài le

约 翰 : 是 啊 , 有 一 段 时 间 了 。
yuē hàn shì a yǒu yī duàn shí jiān le

她 这 两 天 加 班 , 周 末 我 正 想
tā zhè liǎng tiān jiā bān zhōu mò wǒ zhèng xiǎng

带 她 出 去 放 松 放 松 。
dài tā chū qù fàng sōng fàng sōng

琳 达 : 好 啊 。 到 时 候 一 定 很
lín dá hǎo a dào shí hòu yī dìng hěn

热 闹 !
rè nào

(周 六 郊 游)

zhōu liù jiāo yóu

约 翰 : 大 家 好 。 很 高 兴 认 识
yuē hàn dà jiā hǎo hěn gāo xìng rèn shí

你 们 ! 这 是 我 的 女 朋 友 , 李
nǐ men zhè shì wǒ de nǚ péng yǒu lǐ

美 美 。
měi měi

李 美 美 : 大 家 好 。
lǐ měi měi dà jiā hǎo

琳 达 : 咦 , 美 美 , 难 道 我 们
lín dá yí měi měi nán dào wǒ men

见 过 面 ? 我 看 你 很 眼 熟 。
jiàn guò miàn wǒ kàn nǐ hěn yǎn shú

李 美 美 : 对 啊 。 我 们 见 过 一
lǐ měi měi duì a wǒ men jiàn guò yī

次 , 我 是 小 松 平 子 的 朋 友 ,
cì wǒ shì xiǎo sōng píng zi de péng yǒu

在 麦 古 广 告 公 司 工 作 。
zài mài gǔ guǎng gào gōng sī gōng zuò

王 明 : 你 好 , 美 美 ! 我 也 约
wáng míng nǐ hǎo měi měi wǒ yě yuē

了 小 松 , 她 过 一 会 儿 就 到 。
le xiǎo sōng tā guò yī huì ér jiù dào

李美美：小松也来吗？
lǐ měi měi xiǎo sōng yě lái ma

小松平子：嗨，不好意思！
xiǎo sōng píng zi hāi bù hǎo yì sī

我迟到了。这是我们公司的
wǒ chí dào le zhè shì wǒ men gōng sī de

总经理麦克先生。
zǒng jīng lǐ mài kè xiān shēng

麦克：大家好... ..约翰，美
mài kè dà jiā hǎo yuē hàn měi

美，怎么你们都在？
měi zěn me nǐ men dōu zài

琳达：是啊，让我介绍一下。
lín dá shì a ràng wǒ jiè shào yī xià

美美是约翰的女朋友，约翰
měi měi shì yuē hàn de nǚ péng yǒu yuē hàn

是我们班上的旁听生。
shì wǒ men bān shàng de páng tīng shēng

麦克：其实约翰是我的弟弟
mài kè qí shí yuē hàn shì wǒ de dì dì

... ..等等，你说什么？！
děng děng nǐ shuō shén me

English text

(约翰在公司门口接李美美下班；琳达给约翰打电话)

琳达：约翰，这周末有时间吗？这周六我们班去郊游。爬山、钓鱼、还有烧烤。你去不去？

约翰：好啊。对了，我可以带女朋友去吗？我想顺便①介绍我的女朋友给你们认识。

琳达：你谈恋爱了？

约翰：是啊，有一段时间了。她这两天加班，周末我正想带她出去放松放松。

琳达：好啊。到时候一定很热闹！

(周六郊游)

约翰：大家好。很高兴认识你们！这是我的女朋友，李美美。

李美美：大家好。

琳达：噢，美美，难道②我们见过面？我看你很眼熟③。

李美美：对啊。我们见过一次，我是小松平子的朋友，在麦古广告公司工作。

王明：你好，美美！我也约了小松，她过一会儿④就到。

李美美：小松也来吗？

小松平子：嗨，不好意思！我迟到了。这是我们公司的总经理麦克先生。

麦克：大家好……约翰，美美，怎么你们都在？

琳达：是啊，让我介绍一下。美美是约翰的女朋友，约翰是我们班上的旁听生。

麦克：其实⑤约翰是我的弟弟……等等⑥，你说什么？！

(John is waiting at the Meimei's company to pick her up. Linda is calling John.)

Linda: John, are you free this weekend? Our class wants to go out for an excursion this Saturday. We planned to go climbing, go fishing and barbecue. Do you want to join us?

John: Why not! Oh, could I take my girlfriend with us? I want to take this opportunity to introduce you my girlfriend.

Linda: You are in a relationship?

John: Yes, it has been a while. She works late these days, so I was thinking about taking her out for a break this Saturday.

Linda: Cool. It'll be very exciting then!

(Hiking on Saturday)

John: Hello everyone, nice to see you! This is my girlfriend, Li Meimei.

Li Meimei: Hello everyone!

Linda: Eh? Meimei, have we met before? You look familiar to me.

Li Meimei: Right! We have met once before. I am a friend of Xiaosongpingzi, who works at Mai Gu advertising company.

Wang Ming: Hello, Meimei! I also invited Xiaosong. She will be here in a moment.

Li Meimei: Will Xiaosong be here as well?

Xiaosongpingzi: Hi, sorry I'm late. This is the general manager of our company, Mr. Mike.

Mike: Hello everyone...John, Meimei, why you are here?

Linda: Well, yes, let me introduce. Meimei is John's girlfriend, and John is the auditing student in our class.

Mike: Actually John is my younger brother...wait a minute, what did you say?!

Language note

① 顺便 shùn biàn conveniently; in passing; while you are at it; without extra effort. Most of the time, we use it in oral Chinese in a pattern 顺便说一下, which means “by the way”.

② 难道 nán dào In English, a typical English rhetorical question might be “you are not saying you actually believe him, are you?” In Chinese, 难道 is a marker to form this kind of question. The structure is 难道+ rhetorical question. For example, in the text, 难道+ 我们见过面? Another example, 难道你不知道? you are not telling me you do not know it?

③ 看+somebody+眼熟 kàn...yǎn shú “Somebody looks familiar.” 看 means “to look” and 眼熟 is the word using with 看. 熟 means “familiar” and 眼 means “eyes”. Another word is 耳熟 which should be used with 听, in which 耳 means “ears”. For example: 这音乐听着耳熟。 This music sounds familiar.

④ 过一会儿 guò yí huìr 一会儿 is a common-used word meaning “a while”. 过一会儿 means “after a while” in which 过 means “pass, go beyond, spend time”.

⑤ 其实 qí shí 其实 is an adverb meaning “in fact, actually”

⑥ 等等 děng děng In this text, 等等 means “hold on, wait a second”, which is often used in oral Chinese. 等等 can be also used as “so on, etc.” when we raise examples. For example:

他的爱好很多, 比如看书、旅游等等。(He has many hobbies, like reading, traveling and so on.

Vocabulary

下班 xià bān – to get off work 给...打电话 gěi ... dǎ diàn huà – to call someone 时间 shí jiān – time 爬山 pá shān – climbing 钓鱼 diào yú – fishing 烧烤 shāo kǎo – barbeque 女朋友 nǚ péng yǒu – girlfriend 顺便 shùn biàn – by the way 介绍 jiè shào – to introduce 给...认识 gěi ... rèn shi – to let someone know 谈恋爱 tán liàn ài – (fall) in love 一段时间 yí duàn shí jiān – a period of time	出去 chù qù – to go out 放松 fàng sōng – to relax 到时候 dào shí hòu – then 一定 yí dìng – certainly 热闹 rè nào – lively, busting with noise and excitement 难道 nán dào – could it be said that 眼熟 yǎn shú – to look familiar 约 yuē – to make an appointment 迟到 chí dào – to be late 其实 qí shí – in fact, actually 弟弟 dì di – younger brother 等等 děng děng 1. to hold on, to wait a second (in oral Chinese); 2. (when raising examples) so on; etc.
--	--

Key sentences

约 翰 在 公 司 门 口 接 李 美 美 下 班。

yuē hàn zài gōng sī mén kǒu jiē lǐ měi měi xià bān

John is waiting at the gate of Mei Mei's company to pick her up off work.

这 周 末 有 时 间 吗 ？

zhè zhōu mò yǒu shí jiān ma

Are you free this weekend?

这 周 六 我 们 班 去 郊 游 。

zhè zhōu liù wǒ men bān qù jiāo yóu

Our class want to go on picnic this Saturday.

爬山、钓鱼、还有烧烤。

pá shān diào yú hái yǒu shāo kǎo
Go climbing, go fishing and barbecue.

你去不去？

nǐ qù bù qù
Do you want to join or not?

对了，

duì le
By the way,

我可以带女朋友去吗？

wǒ kě yǐ dài nǚ péng yǒu qù ma
Can I bring my girl friend with me?

我想顺便介绍我的女朋友给

wǒ xiǎng shùn biàn jiè shào wǒ de nǚ péng yǒu gěi
I would like to take this opportunity to introduce my girl friend to let

你们认识。

nǐ men rèn shí
you know.

你谈恋爱了？

nǐ tán liàn ài le
You fall in love!

是啊，有一段时间了。

shì a yǒu yī duàn shí jiān le
Yes, it has been a while.

她这两天加班，

tā zhè liǎng tiān jiā bān
She works overtime these days.

周末我正想带她出去放松放松。

zhōu mò wǒ zhèng xiǎng dài tā chū qù fàng sōng fang sōng
I am thinking about taking her out for a break this weekend.

到时候一定很热闹！

dào shí hòu yī dìng hěn rè nào
It will be very exciting then.

大家好。

dà jiā hǎo
Hello, everyone.

很高兴认识你们！

hěn gāo xìng rèn shí nǐ men
Nice to meet you all!

这是我的女朋友。

zhè shì wǒ de nǚ péng yǒu
This is my girl friend.

难道我们见过面？

nán dào wǒ men jiàn guò miàn
Have we met before?

我看你很眼熟。

wǒ kàn nǐ hěn yǎn shú
You look familiar to me.

我们见过一次，

wǒ men jiàn guò yī cì
We met once before.

我是小松平子的朋友，

wǒ shì xiǎo sōng píng zi de péng yǒu
I am a friend of XiaoSongPingZi.

在麦古广告公司工作。

zài mài gǔ guǎng gào gōng sī gōng zuò
I work at Mai Gu Advertising company.

我也约了小松，

wǒ yě yuē le xiǎo sōng
I also invite XiaoSong.

她过一会儿就到。

tā guò yī huì ér jiù dào
She will be here in a moment.

小松也来吗？

xiǎo sōng yě lái ma
Will XiaoSong be here too?

嗨，不好意思！

hāi bù hǎo yì sī
Helli, sorry!

我迟到了。

wǒ chí dào le
I am late.

这是我们公司的总经理麦克先生。

zhè shì wǒ men gōng sī de zǒng jīng lǐ mài kè xiān shēng
This is Mr. Mike, the general manager of our company.

怎么你们都在？

zěn me nǐ men dōu zài
Why you are all here?

是啊，让我介绍一下。

shì a ràng wǒ jiè shào yī xià
Yes, Let me introduce for a moment.

美美是约翰的女朋友，

měi měi shì yuē hàn de nǚ péng yǒu
Mei Mei is John's girl friend.

约翰是我们班上的旁听生。

yuē hàn shì wǒ men bān shàng de páng tīng shēng
John is the auditing student in our class.

其实约翰是我的弟弟

qí shí yuē hàn shì wǒ de dì dì
Actually, John is my younger brother.

… … 等等，

děng děng
…… Wait a moment.

你说什么？

nǐ shuō shén me
What did you say?

Culture Reflection for Overtime and Weekend



Please write a reflection (120-150 words) after reading the [Are You a Workaholic? article](https://www.psychologytoday.com/blog/mind-over-money/201307/are-you-workaholic).

This article is also located in the sidebar. You will need to type your reflection in a word processing document and save the file on your hard drive or a disk. Then, submit your assignment.

<https://www.psychologytoday.com/blog/mind-over-money/201307/are-you-workaholic>

This is only link not a video.